

Irancarapte.

イランカラプテー。

kani anakne Saitamaken Higasimatuyama kotan wa  
k=ek Aso Yosio sekoro ku rehe an.

私は埼玉県東松山市から来た麻生嘉男とい  
います。

Tanto ci=aske ani earkinne ku=yairayke na.

本日はお招きいただき誠に感謝いたします。

Ku=nepkiearpa jidousoudannsho(児童相談所)  
ora satooyasoudan(里親相談) ku=ki.

私は児童相談所に勤務し里親相談をして  
います。

Satooya(里親) anakne anun kor po a=resu ruwe ne.

里親は他人の子どもを育てます。

Satooyaseido(里親制度) anakne jidoufukusihou  
(児童福祉法) un a=tuskote ne ruwe ne.

里親制度は児童福祉法に規定されていま  
す。

Aynu orusipe ku=nu korka a=nu wa aynu  
poronno sisam poho respa hawas nankor.

アイヌの人たちの話を聞くうち、アイヌ  
人たちが多くの和人の子どもたちを育てた  
ことを聞き、さらに知りたくなり東京のアイ  
ヌ文化交流センターに出かけました。

Na wa un ku=nu rusuy kusu Tokyo or ta aynu  
bunkakoryucenter orun k=arpa an.

情報を探すためにアイヌ文化交流センタ  
ーに来て本を探したところ、「エカシとフ  
チ」を見つけました。

A=ecanupkor pe hunara kusu aynubunkakoryu  
center un k=ek hine kampsisos hunarapa neayne  
tan kampsisos onnay ta 「エカシとフチ」"Ekasi tura  
huci" ku=pa p ne.

Tan kampsisos anakne aynugokenkyusha  
Nakagawa Hiroshi sensei (中川裕先生) Kaizawa  
Iwako huci kor hawasi kokanu wa nuye ne ruwe  
ne.

この本ではアイヌ語研究者の中川裕先生  
が貝沢イワコフチの話を聞き書きしていま  
す。

Iwakohuci isoytak kusu a=kor anuhu an aonaha  
an sisam ne akusu korka kani ka iwanpa pakno aynu  
kotan ta itura ek hine orano aynu aonaha aunuhu  
a=resu kusu ne a p.

イワコフチが語ります。私は父も母も和  
人ですが、6歳くらいの頃アイヌコタンに  
連れてこられて、アイヌの父と母に育てら  
れました。

A=kor aynu hapo Umonkatan sekor a=ye korka  
po sak kur ne kusu earkinne poho kor rusuy pe ne a.

私のアイヌの母はウモンカタンといい子  
どものいない人で、とても子どもがほしい  
とっていました。

Umonkatan earkinne i= n u n uke p ne ruwe ne.

私の母ウモンカタンは私をととても大事に  
してかわいがってくれました。

A=kor hapo nep ne yakka easkay korka kemeiki  
easkay kusu pirka amip i=mire ruwe ne.

母はなんでも上手にできる人で裁縫が上  
手で私には綺麗な着物を着せてしてくれま  
した。

Hapo kor onaha anakne niptani ta kotan korkur an=an nekusu kotan noski ta mosir pak cise an hine.

Usa sintoko ne ya patci ne ya inep ikir asiknep ikir an=an ruwe ne.

Kani ka wan pa pakno a=resu hapo onne wa isam orowano hapo kor unuhu tekatte i=resu ruwe ne.

Tekatte anakne Kayanosigeru karku kor sucihi ne ruwe ne.

Tekatte anakne menoko yukar hene kamuy yukar hene uwepeker ka eop nekusu an.

Orowano tekatte onne pe ne kusu sine huci tura san=an korka huci kor poho utar kesto an kor i=koyki kusu ne na.

Oraun kani ka arikiki menoko pe ne kusu i=otuwasi akusu yuubinkyoku pasutekpe ka soataytak ka i=nisuk pe ne a p.

Kaeka ka tomatese ka attus ka i=epakasnu pe ne a p korka gakko orun somo arpa kusu a=eyayasisikar kusu ne na.

Attus ka a=easkay an kusu keraypo icen poronno a=uk hine ruwe ne.

Sinepesan ikasma wan pa hokuhi ukor wa ren ikasma waniw po kor ne korka a=kor hokuhi somo i=nunuke ne a p.

Orowano nieniste patek ki p ne ruwe ne.

Rapokketa kankoci(観光地)or ta nepki=an kusu “Eani somo sino aynu. E=kor nanuhu ka somo aynu. Sinerep ne ya.” Sekor i=ye wa a=yayomap ruwe ne.

Irawketupa=an kusu arikiki no oraun yaysama a=ki nukaryar wa kanko utar ka iyokunnure an.

Hi korka a=utarihi utar kani peka sisam sekor ye wa i=epitteka pe ne wa.

母の父は二風谷の村おさでコタンの真ん中に大きな家を構えていて、

シントコや鉢の宝物が4列も5列もたくさんありました。

私が10歳の頃、私を育てた母が亡くなり、母の母であるテカッテが私を育てました。テカッテは萱野茂さんの祖母です。

テカッテはメノコユカラでもカムイユカラでもウウエペケレしても上手な人でした。やがてテカッテが亡くなると私はおばさんに引き取られて、おばの子どもたちから毎日毎日いじめられました。

私は働き者の少女でしたので、やがて私は信用されて郵便局への使いや集金を頼まれました。

おばは糸繰も莫塵編みもアットウシ織りも教えてくれましたが、学校に行かせてもらえなかったことが残念です。

私はアットウシ織りが上手であったためたくさんお金を稼ぎました。

19歳の時、結婚してその後13人も子どもをもうけましたが私の夫は私を大事にしてくれませんでした。

私は我慢して過ごしました。

やがて観光地で働くと、

「おまえは本当のアイヌじゃないだろう。お前の顔はアイヌじゃない。偽物じゃないのか」と言われ、私は悔しがりました。

それでも、私は一生懸命働いて、ヤイサマもしてみせると観光客は驚いていました。

それでも仲間のところでは私は和人だといわれて仲間外れにされることもありました。

Kani anakne sisam kotan ta koapamaka=an ruwe ne korka aynu hapo i=resu kusu hapo earkinne i=nunuke kusu pirka aynu sampe a=kor wa kani ka sino aynu sekor a=ramu a p.

私は和人のところで生まれましたが、アイヌの母に育てられて、とても大事にかわいがられて、アイヌの良い精神を持ち、私は本当のアイヌだと思っています。

Aynu utar pakno kewtun pirka p oar isam sekor iwakohuci hawe an.

アイヌの人たちほど気立てが良い人たちはいないとイワコフチは語ります。

Yaykosankep somo kor a p korka anun kor po sisam kor po a=resu aynu wa inne oka.

自分の子どもがいなくてもアイヌの子どもや和人の子どもを育てるアイヌが大勢いました。

Sisam utar anakne aynu utar kokantama=an kusu toy kouk kim kouk hine nispa ne kusu sisam utar niknekamuy sekor yainu=an.

和人たちはアイヌの人々をだまして畑を取り上げ山を取り上げてお金持ちになったが、そういう和人はオニだと私は思います。

Neyun a=ye yakka wenkatcamkor pe anakne owenusi kamuy koypak pe ne wa.

どのように意見されようとも、悪いことをする人は運が悪くなって神から罰を与えられるものです。

Kaizawaiwako huci itak kampsos rehe 「私はアイヌ」 “kani anakne aynu” ku=kampinukar kusu aynu utar poho utar peka a=eyam earkinne pase ne ruwe ne.

貝沢イワコフチの記事、「私はアイヌ」を読んでアイヌの人たちが子どもを大切に重要視していることを知りました。

Po utar hawas kor i=resu hapo orano i=resu mici iyairayke korka sino uirwakne utar neya sino onautari ka unukar rusuy kusu satogo(里子) tura uneno an sekor ku=yaynu.

子どもの話では養母や養父に感謝しているが、実のきょうだいや実の両親に会いたいという気持ちは里子と同じだと思いました。

Tane anakne poronno a=eyampe hawasi k=eramuan. Ku=kor hawasi k=okere siri an.

私は多くの大切な話を知りました。私のお話はこれでおしまいです。

Iyairaykere.

ありがとうございました。

Sui unukar an ro.

またお会いしましょう。